



Ina mate ohorere te tangata

He aratohu ki ngā ratonga matewhawhati i
Aotearoa

Te Reo Māori translation



MINISTRY OF
JUSTICE
Tābu o te Ture

Ngā Kaupapa

KŌRERO WHAKATAKI	3
NGĀ TAUTOKO E WĀTEA ANA	4
Ā MĀTAU KUPU	5
TE PŪNAHA MATEWHAWHATI	6
WĀTAKA O NGĀ ĀHUATANGA	8
NGĀ RĀ TUATAHI	10
KA AHA Ā MURI AKE?	16
NGĀ WHAKAWĀTANGA	19
WĀHANGA WHAKAMUTUNGA: NGĀ KITENGA A TE KAITIROTIRO MATEWHAWHATI	21
TE TIKI TUHINGA MAI I TĒTAHI KŌNAE MATEWHAWHATI	22
ĒTAHI ATU KŌRERO	24

KŌRERO WHAKATAKI

Tēnā koe,

Kua whiwhi koe i tēnei pukaiti i te mea i mate ohorere he tangata e mōhio ana koe, ā, kua tonoa tōna matenga ki te kaitirotiro matewhawhati. E rere atu ana te aroha ki a koutou ko tō whānau.

Kei te tūhura te kaitirotiro matewhawhati i ngā pūtake me ngā āhuatanga o tōna matenga ināianei, ā, ka whiriwhiri ia mēnā ka taea ētahi kōrero, tūtohutanga rānei hei whakaiti i te tūpono pānga o ngā matenga e rite ana ki tēnei ā muri ake.

E mōhio ana mātau kāore pea koe e mōhio ki ngā āhuatanga mai i tēnei tukanga i ngā wā katoa, otirā me te roa o te wā. Tērā pea e hia marama te roa, e hia tau i ngā āhuatanga maha, kia tutuki ai. Ka āwhina tēnei pukaiti i a koe kia mārama ai kei te aha me ngā mea hei tūmanako māu ā muri ake.

Ko te tūmanako ka whaitake tēnei pukaiti ki a koe mō te whakautu i ētahi atu pātai āu mō te tukanga matewhawhati. Mēnā kāore tētahi mea i te mārama, he pātai atu anō rānei āu, me whakapā atu ki te kaiwhakahaere kēhi matewhawhati. Ka kitea tōna ingoa, taipitopito hoki i roto i te reta i tukuna ki a koe me tēnei pukaiti. Ka hiahia pea koe ki te tuhi i tōna i raro.

KO TE KAIWHAKAHAERE KĒHI KO:

WHAKAPĀ:

He mea nui ki a mātau kei te whakamōhio haere mātau i te whānau me ō rātau māngai. Me whakamōhio haere i te kaiwhakahaere kēhi matewhawhati mō ngā tāngata o te whānau me tāpiri ki te rārangi whakapā. He mea nui tēnei i te mea ka taea e mātau te whakamōhio haere ki te whānau ina puta ake he kōrero hei tuku.

I te mea he roa pea te wā mō tēnei, he mea nui anō kia whakamōhio mai koe mō āu ake taipitopito whakapā, otirā mēnā ka rerekē tō wāhi noho, tau waea, īmēra rānei.

Ngā mihi,

Pūrongo o te Ao Kakarauri
coronialservices.justice.govt.nz

NGĀ TAUTOKO E WĀTEA ANA

Ina mate ohorere ana he tangata e mōhio ana koe, he wā pōuri, he wā uaua hoki – otirā i ngā āhuatanga kāore i te tino mārāma, kāore rānei i te mōhiotia he aha te pūtāke o te mate. Mā koutou ko tō whānau anō pea koutou e manaaki, me te hapori hoki. Engari, ka hiahia pea koe i ētahi atu tautoko, ā, ka taea e ēnei whakahaere koe te āwhina mā ngā āhuatanga rerekē:

ACC

Mō ngā tautoko pūtea mēnā i mate tētahi o te whānau i tētahi ohotata. Waea koreutu: 0800 101 996.

Paetukutuku: acc.co.nz/im-injured/financial-support/financial-support-after-death

After a Suicide

He ratonga tautoko tuihono e whakahaerehia ana e te Mauri Tū, Mauri Ora mā ngā whānau kua pā ki te mate whakamomori. Paetukutuku: afterasuicide.nz

Births, Deaths and Marriages (BDM)

Mō ngā tiwhikete mate. Waea koreutu: 0800 225 252. Īmēra: bdm.nz@dia.govt.nz

Website: govt.nz/organisations/births-deaths-and-marriages

Community Law Centres

Mō ngā tohutohu ture koreutu mā te hunga kei te hiahia. Paetukutuku: communitylaw.org.nz

Sands

Ngā tautoko mā ngā mātua e noho pani ana i te whānau kahu, te matenga rānei o tētahi pēpi hou.

Paetukutuku: sands.org.nz

SIDS and Kids NZ

Mō ngā tautoko 24 haora mā ngā whānau i muri i te matenga ohorere o tētahi tamaiti.

Waea koreutu: 0800 164 455. Paetukutuku: sidsandkids.org.nz

Te Hokinga ā Wairua

Mō ngā mōhiohio katoa i whakaputaina e te kāwanatanga mō te whakamate.

Paetukutuku: endoflife.services.govt.nz

Manaaki Tāngata

Mō ngā tautoko whaikiko, ā-ngākau i te 24 haora mā ngā pāpurenga taihara, whētuki hoki. Waea koreutu: 0800 842 846. Paetukutuku: victimssupport.org.nz

Whetūrangitia

Ngā tautoko mā ngā whānau pani i muri i te matenga o tētahi tamaiti.

Paetukutuku: wheturangitia.services.govt.nz/infant-or-child-death

Te Hiranga Tangata

Mō tētahi takuhe hei āwhina me ngā utu tangihanga (ka aromatawaitia ki te moni whiwhi).

Waea koreutu: 0800 559 009.

4 Paetukutuku: workandincome.govt.nz/eligibility/urgent-costs/bereavement

Ā MĀTAU KUPU

Taiwhanga

Te tari a te kaitiro tiro matewhawhati.

Whakawātanga i rō taiwhanga

Tētahi o ngā tikanga e rua hei whakatau i tētahi uiuinga. Ka whakahaerehia ki te taiwhanga a te kaitiro tiro matewhawhati, ā, tē taea te haere ake ā-tinana. E kīia anō ko tētahi 'whakawātanga mō ngā pepa'.

Kaitiro tiro Matewhawhati

He āpiha ture, pērā i tētahi kaiwhakawā, ka tūhura i ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi matenga me te whiriwhiri mēnā ka taea he tūtohutanga hei whakaiti pea i te tūpono pānga o ngā matenga e rite ana ki tēnei ā muri ake.

Kitenga

Te whakatau ā-tuhi a te kaitiro tiro matewhawhati mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate. Ka whakaratoa tēnei i te mutunga o te tukanga matewhawhati.

Uiuinga matewhawhati

Tētahi o ngā tikanga e rua hei whakatau i tētahi uiuinga. He whakawātanga kōti tūmatanui e rongō ai tētahi kaitiro tiro matewhawhati mai i ngā kaitiro mō ngā meka e pā ana ki te matenga. Ko te tikanga ka āhei te tangata ki te haere atu.

Uiuinga

Te tūhuratanga ōkawa a te kaitiro tiro matewhawhati ki ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi matenga.

NIIO

National Initial Investigation Office. I ētahi wā ka kīia ko te tari a te Kaitiro tiro Matewhawhati Mahi. He wāhanga tēnei nō te Wāhanga Ao Kakarauri o Te Tāhū o te Ture.

Kaimātai Māuiui

He rata tino matatau ka āta tiro tiro i ngā tūpāpaku kia kitea te pūtake o te mate.

Aromatawai tiro tiro tūpāpaku

He tirohanga tūpāpaku. He aromatawai a te kaimātai māuiui i te tinana o te tangata i mate.

TE PŪNAHA MATEWHAWHATI

He aha te kaitirotiro matewhawhati?

He āhua rite te kaitirotiro matewhawhati ki tētahi kaiwhakawā. He āpiha ture motuhake rātau e tūhura ana me te tuku whakatau e pā ana ki ngā mate ohore i Aotearoa.

Kia tohua ai hei kaitirotiro matewhawhati, me whai tiwhikete mahi te tangata hei poutoko ture, rōia hoki mō te rima tau i te iti rawa. Ka tohua ngā kaitirotiro matewhawhati e te Kāwana-Tianara i runga i ngā tohutohu a te Rōia Matua me te Minita o te Ture.

He aha te mahi a te kaitirotiro matewhawhati?

Ka tūhura ia i ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi mate ohore.

Ko te mahi a te kaitirotiro matewhawhati he rapu i ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi mate ohore, tē mōhioia rānei.

Kāore pea i te tino mārama he aha i uru mai ai te kaitirotiro matewhawhati i runga i te pōhēhē kei te mōhioia pea te pūtake matenga. Engari, he wāhanga hira tō ngā kaitirotiro matewhawhati i roto i te iwi whānui o Aotearoa. Nō te kaitirotiro matewhawhati te kawenga ki te whiriwhiri, ki tērā e taea ana, i ngā meka i mate ai te tangata.

I te mutunga o tana tūhuratanga, ka tukuna e te kaitirotiro matewhawhati ana kitenga mō te matenga o te tangata. Ka tuhia ngā kitenga a te kaitirotiro matewhawhati mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate.

Ka kitea e te kaitirotiro matewhawhati ētahi āhuatanga i a ia e tūhura ana i te matenga o te tangata ka āwhina pea kia ora ai tētahi atu ā muri ake. Mēnā e tika ana, ka hiahia pea te kaitirotiro matewhawhati ki te tuku kōrero, tūtohutanga hoki/rānei hei whakaiti i te tūpono pānga o ngā matenga e rite ana.

I tuku tūtohutanga ngā kaitirotiro matewhawhati hei huri i te takotoranga o ngā rori, te whakatū ārai i ngā whakawhitinga rerewhenua, te whakamōhio i ngā kaupapahere ā-whakahaere, te āwhina kia pai ake te haumarū wāhi mahi, ā, mō te āhuatanga ki ētahi atu tūmomo take hei whakaiti i ngā mate ka taea te ārai kia haumarū ake ai a Aotearoa mō te katoa. Kāore te kaitirotiro matewhawhati e whai ki te whakapae hē, te whiu tangata rānei. Kāore rātau e tuku whakatau mō ngā taunahatanga kōti, taihara rānei.

Ka pūrongoia ngā mate katoa i Aotearoa ki te kaitirotiro matewhawhati?

Kāo, ko ētahi anake. I te nuinga o te wā, mate tara-ā-whare te nuinga o ngā tāngata, pērā i ngā raru hauora, kua kaumātua, ngā mate e mōhioia ana rānei. Kāore koe e mate ki te pūrongo i ēnei mate ki te kaitirotiro matewhawhati. Ko te take:

- e mārama ana ki te pūtake o te mate ki ngā mātanga hauora me ngā Pirihimana; ā,
- kāore he āhuatanga o te mate e māharahara ai ngā Pirihimana, he kaitirotiro matewhawhati, tētahi atu tari rānei hei tūhura anō.

I ētahi wā, i ngā āhuetanga ko te whakaaro i mate noa te tangata, kāore pea tōna rata e waitohu i te tiwhikete mate i te mea kāore ia i te tino mōhio ki te pūtake o te mate. Ka kōrero pea te rata ki te kaitirotiro matewhawhati mō te take. Mēnā kāore te rata i te mōhio ki te pūtake ake o te mate kāore e taea e ia te waitohu te tiwhikete mate, me mātua tonu te mate e te rata ki te kaitirotiro matewhawhati.

Me mātua tūhura ētahi atu momo kēhi e tētahi kaitirotiro matewhawhati. Mēnā kei te hiahia koe ki te pānui i ēnei kēhi, haere ki te whārangi 18.

He aha te Wāhanga Ao Kakarauri?

Atu ki te 20 ngā kaitirotiro matewhawhati mahi tūturu a te Kōti Kaitirotiro Matewhawhati, tae atu ki te Kaitirotiro Matewhawhati Matua me te Kaitirotiro Matewhawhati Matua Tuarua, me ētahi atu kaitirotiro matewhawhati wā poto tāpiri ka tohua i roto i te wā. Kei raro te Kōti

Kaitirotiro Matewhawhati e te Coroners Act 2006. He kōrero anō kei reira hei pānui tuihono mō te Ture mā te rapu 'Coroners Act 2006'.

E whakaratoa ana e Te Tāhū o te Ture ngā tautoko ā-tari ki ngā kaitirotiro matewhawhati kia tōtika, kia whaitake te mahi i a rātau mahi. Ko te wāhanga o te Tāhū e mahi ana i tēnei ko te Wāhanga Ao Kakarauri, ā, kei roto ko ngā kaiwhakarite NIIO, ngā kaiwhakahaere kēhi, ngā kaimahi tari me ētahi atu.

He kaiwhakahaere kēhi tā ia kaitirotiro matewhawhati. Ka kōrerorero tahi ngā kaimahi a te Tāhū, kua ngā kaitirotiro matewhawhati, ki ngā whānau. Ko te tangata whakapā matua ko te kaiwhakahaere kēhi, ka mahi ia me te kaitirotiro matewhawhati kua tohua ki te uiui i te matenga o tō whanaunga.

Kei roto ngā kaitirotiro matewhawhati me ngā mahi a te Wāhanga Ao Kakarauri i roto i ngā tari ā-rohe puta noa i Aotearoa.

ME AHA AHAU I TE WĀ O TE TUKANGA TIROTIRO MATEWHAWHATI?

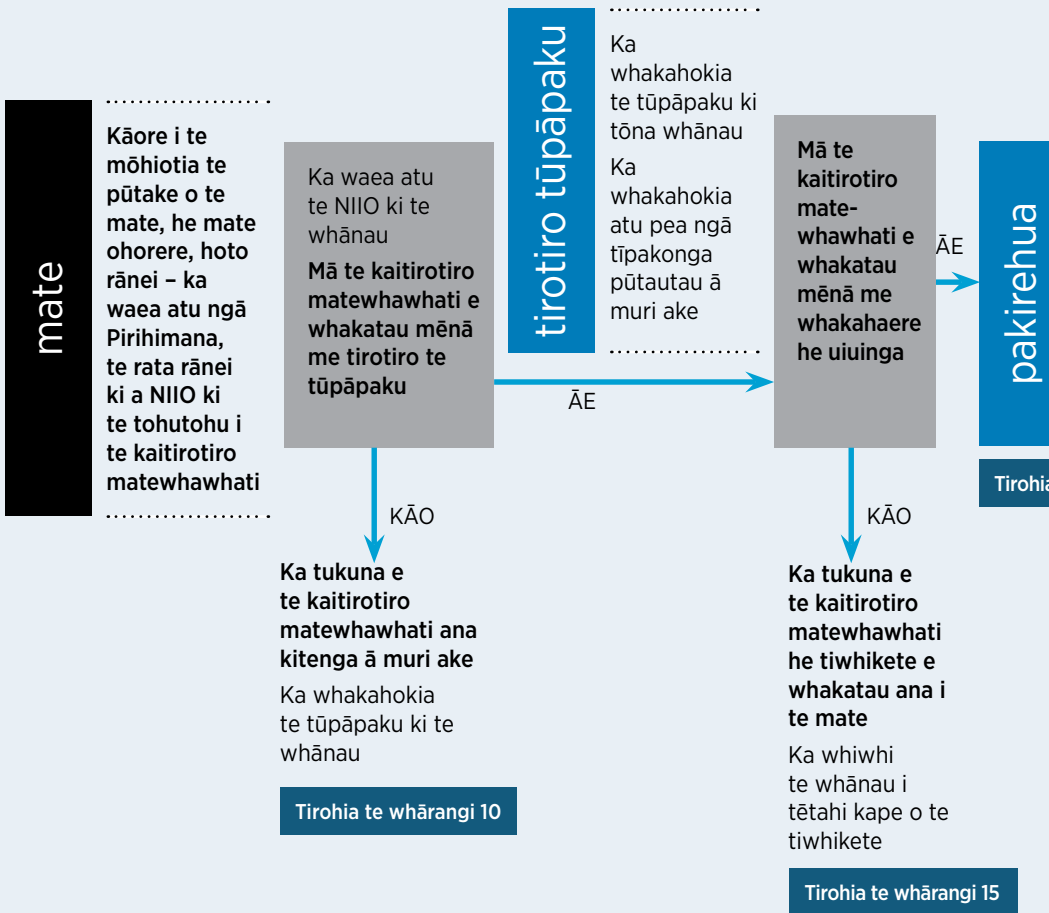
Me mātua whakamōhio mai mō ngā huringa ki ō taipitopito whakapā me te urupare ki ngā whakawhitiwhiti kōrero mai i a NIIO, te kaiwhakahaere kēhi rānei. Mēnā ka whakatau te kaitirotiro matewhawhati ki te whakahaere i tētahi uiuinga (he whakawā kōti), ka whakamōhio atu koe e te kaiwhakahaere kēhi me pēhea tō whakauru mai.

NGĀ WHIRIWHIRINGA Ā-AHUREA, Ā-WAIRUA HOKI

He mea nui ki te kaitirotiro matewhawhati kia mārāma ia ki ō hiahia ā-ahurea, ā-wairua hoki i tēnei wā. Me waea atu ki te NIIO ki te whakamōhio atu me pēhea te whakatutuki i ō hiahia ahurea me te wairua.

Ka āhei koe ki te whai i tētahi kaitaunaki (kaitautoko), kaumātua, minita o te hāhi, he kaitohutohu wairua rānei ahakoa te wāhanga o te tukanga tirotiro matewhawhati.

WĀTAKA O NGĀ ĀHUATANGA



a te whārangi 16

Ka whakatau te kaitirotiro matewhawhati mēnā kei te nui ana mōhiohio

KĀO

ĀE

he tūhuratanga atu anō

Ka hīkina pea te uiui a te kaitirotiro matewhawhati nā ētahi atu tukanga, hei tauira, he tūhuratanga a ngā Pirihimana
He roa pea te wā kātahi anō ka timata anō te kēhi a te kaitirotiro matewhawhati

Tirohia te whārangi 19

Mā te kaitirotiro matewhawhati e whakatau mēnā me whakahaere i te uiuinga matewhawhati
Ka āhei te Whānau ki te tono kia whakahaerehia he uiuinga matewhawhati

ĀE

uiuinga matewhawhati

KĀO

Ka whakahaerehia e te kaitirotiro matewhawhati he 'whakawātanga mō te pepa' ka tukuna ngā kitenga
Ka whiwhi te whānau i tētahi kape o ngā kitenga

Tirohia te whārangi 20

⋮

Ka tukuna e te kaitirotiro matewhawhati ngā kitenga
Ka whiwhi te whānau i tētahi kape o ngā kitenga

Tirohia te whārangi 21

NGĀ RĀ TUATAHI

He whaitake pea mōu ki te whakaaroaro mō ngā mea i pā mai kia mātua mōhio ai mēnā kei te māranga koe ki te tukanga ki tēnei wā. Mēnā e hiahia ana koe ki te pānui mō te wāhanga whai ake o te uiui a te kaitirotiro matewhawhati, me huri ki te whārangi 16.

1. Ka tonoa te mate ki te kaitirotiro matewhawhati

I mate ohorere tō whanaunga, ā, i tonoa e ngā Pirihiimana, he mātanga hauora rānei, te mate ki te kaitirotiro matewhawhati. Ka uiui ngā Pirihiimana i te mate mā te kaitirotiro matewhawhati, ā, ka tīmataria anō pea e rātau tā rātau ake tūhuratanga mēnā ka whakapono rātau ko te pūtake o te mate he mahi taihara. Mēnā ka whakaharaina he tangata i te mate, ka tatari te kaitirotiro matewhawhati kia tutuki rā anō ngā whakahaere taihara i mua i te whakatau mēnā e hiahitia ana he uiuinga tirotiro matewhawhati.

He aha i tonoa ai te matenga o tōku whanaunga ki te kaitirotiro matewhawhati?

Ina mate ohorere, kāore i te mōhioitia, he whakarekerekere, he mate ohorere ā-hauora, i mate ina mauhere ana, e tiakina rānei, me mātua tonu ki te kaitirotiro matewhawhati.

Ko te mate i pā mai i te wā 'e mauhere ana, e tiakina ana rānei', arā, i mate i rō whare herehere, i raro i ngā Pirihiimana, i raro i a Oranga Tamariki rānei, i raro rānei i tētahi whakatau maimoatanga whakature nā te hauora hinengaro, hauātanga hinengaro rānei, te ture waranga rānei.

E herea ana anō i raro i te ture kia pūrongohia ngā matenga whakamomori katoa ki te kaitirotiro matewhawhati, ka mutu kia whakatūria he uiuinga.

HE AHA TE WĀHANGA O NGĀ PIRIHIMANA KI TE TUKANGA TIROTIRO TŪPĀPAKU?

Ka tūhura ngā Pirihiimana i ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate o tō whanaunga mā te kaitirotiro matewhawhati. Ka pātaitia pea koe, ētahi atu o te whānau rānei e rātau kia tukuna he tauākī ōkawa mō tō whanaunga, ā, i pēhea tōna matenga.

Ka tukuna e ngā Pirihiimana ngā mōhiohio hāngai katoa kei a rātau ki te kaitirotiro matewhawhati.

I ētahi āhuatanga, ka whakahaerehia anō e ngā Pirihiimana tētahi tūhuratanga taihara. Mēnā ko te mutunga atu ko tētahi hāmene, ka tatari te kaitirotiro matewhawhati kia oti tērā i mua i te whakatau mēnā e hiahitia ana he uiuinga tirotiro matewhawhati.

He kaimahi ā ngā Pirihiimana e kiia ana he āpiha uiuinga matewhawhati e whakarite ana i ngā take uiuinga matewhawhati me te takawaenga ki ngā kaimahi o te Wāhanga Ratonga Ao Kakarauri. Ka kitea e koe ngā taipitopito mō tō tangata whakapā mai i ngā Pirihiimana i roto i te reta i tukuna ki a koe me tēnei pukaiti.

Mā wai e whakamōhio mai kei te aha?

Ka whakapā mai ngā māngai o Ngā Ratonga Ao Kakarauri me ngā Pirihimana ki a koe i ngā rā tuatahi i muri i te matenga o tō whanaunga. Me kōrero rātau ki a koe i raro i te tukanga o te kimi māramatanga mō koutou ko tō whānau. I ētahi wā, ka whakapā tonu atu te kaitirotiro matewhawhati ki a koe mēnā e hiahia ana ia.

He wāhanga te **National Initial Investigation Office (NIIO)** nō te Wāhanga Ao Kakarauri, ā, e mahi ana rātau mā te kaitirotiro matewhawhati. Ka whakapā atu he tangata mai i a NIIO ki a koe mō ētahi upane hira whai ake. He mea nui kei a NIIO me te kaitirotiro matewhawhati te tangata whakapā tika, te whanaunga tata tika rānei, hei kōrerorero haere i roto i tēnei tukanga. Mēnā *ehara* ko koe te tangata tika hei kōrero mō te whānau ake, me kōrero atu koe ki te NIIO ko wai taua tangata.

Waea atu ki a NIIO i 0800 266 800, īmēra rānei ki nio@justice.govt.nz. Kia mōhio koe, mēnā e whakapaetia ana he mea kōhuru tō whanaunga, me whakapā haere kē koe ki ngā Pirihimana, kua ki te NIIO.

Ka tino manaakitia koutou ko tō whānau e te hunga ka whakapā atu ki a koe i roto i tēnei tukanga.

2. Ka whakahauhia pea e te kaitirotiro matewhawhati tētahi aromatawai tirotiro tūpāpaku

Ka whakahauhia pea e te kaitirotiro matewhawhati kia whakahaerehia he aromatawai tirotiro tūpāpaku me te tuku i tētahi pūrongo e whakarārangi i ōna whakaaro mō ngā pūtake o te mate.

He aha te take ka whakahautia e te kaitirotiro matewhawhati he aromatawai tirotiro tūpāpaku?

Kia mārama ai i pēhea te mate o tō whanaunga, ka whakahau te kaitirotiro matewhawhati kia whakahaerehia he aromatawai tirotiro tūpāpaku.

I tētahi **aromatawai tirotiro tūpāpaku whānui**, ka ngana te kaimātai māuiui (he rata tino matatau) ki te rapu i ngā pūtake o te mate mā te āta tirotiro i te tinana o te tangata, i roto me waho.

I ētahi wā ka whakahau pea tētahi kaitirotiro matewhawhati i tētahi kaimātai māuiui ki te whakahaere i tētahi aromatawai whāiti ake, e kīia ana he **tirotiro tūpāpaku whāiti**. I taua momo aromatawai, ko te tikanga ka tirotirohia a waho o te tinana, i ētahi wāhi ake rānei o te tinana. Ka tangohia ngā tīpakonga pērā i te toto kia whakamātautauhia, ā, ka hopu anō pea i ētahi whakaahua hauora (whakaahua whakaroto).

Ka aha mēnā kāore au i te hiahia i tētahi tirotiro tūpāpaku?

Kei te whānau ake te tikanga ki te whakahē ki tētahi tirotiro tūpāpaku, engari ia mēnā:

- ko te pūtake o te mate he mahi taihara (pērā i tētahi kōhurutanga), tērā rānei
- ka whakahau te kaitirotiro matewhawhati kia wawe tonu te whakahaere tirotiro tūpāpaku i te mea he tika tonu kia whakahaerehia, arā, ki te takaware ka whakararu i te kaha o te kaitirotiro matewhawhati ki te whakatau i te pūtake o te mate.

Me whakamōhio atu ki te NIIO mēnā e whakahē ana koe ki tētahi tirotiro tūpāpaku, ā, mēnā ka taea e koe te whakamārama ō pūtake mō te whakahē.

Ka whai whakaaro te kaitirotiro matewhawhati ki te whakahēnga ina whiriwhiri ana mēnā me whakahau i tētahi aromatawai tirotiro tūpāpaku. I ngā āhuatanga maha, ka whai anō te kaitirotiro matewhawhati i ngā whakaaro o ngā Pirihimana me te kaimātai māuiui.

Ko te whakatau whakamutunga mēnā me whakahau he aromatawai tirotiro tūpāpaku ka tukuna e te kaitirotiro matewhawhati, e whai whakaaro ana ki ngā mōhiohia katoa e wātea ana, tae atu ki ngā whakahē.

Ka whakatau pea te kaitirotiro matewhawhati ki te:

- whakaū (whakaae atu) ki ngā whakahē a te whānau ake, arā, kaore he tirotiro tūpāpaku
- whakahau i tētahi tirotiro tūpāpaku whāiti
- whakahau i tētahi tirotiro tūpāpaku whānui
- whakahau i tētahi tirotiro tūpāpaku wawe tonu hei whakarite ka wawe tonu te whakahoki atu i te tūpāpaku ki tōna whānau.

Mēnā kāore koe i te rata ki te whakatau a te kaitirotiro matewhawhati, ka āhei koe ki te whakahē ki te Kōti Teitei. Me mātua tutuki tēnei i roto i te 48 haora o te whiwhi i te whakatau a te kaitirotiro matewhawhati kia haere tonu te tirotiro tūpāpaku.

E tūtohu ana mātau kia rapua e koe āu ake tohutohu me pēhea te whakahē ki te Kōti Teitei. Me whakamōhio atu ki te NIIO mēnā kei te whakahē koe ki te Kōti Teitei.

Ka tū te aromatawai tirotiro tūpāpaku ki hea?

Ko te tikanga ka whakahaerehia te tirotiro tūpāpaku i tētahi whare tūpāpaku i te hōhipera tūtata rawa ki te tūpāpaku e tētahi kaimātai māuiui whaimana. Mēnā he pēpi hou tō whanaunga, i mate rānei i ngā āhuatanga hihira i roto pea i tētahi taihara, ka hiahiatia pea he kaimātai māuiui whai whakangungu mātanga tāpiri.

Mēnā kāore he whare tūpāpaku o te hōhipera, he kaimātai māuiui rānei i tōu rohe, ka tiakina pea tō whanaunga i tētahi whare tiaki tūpāpaku, tētahi hōhipera rānei i tō rohe i mua i te neke ki tētahi atu wāhi i te motu kia tirotirohia.

Ka wawe tonu te whakahaere a te kaimātai māuiui ina wātea mai ia. Ko te tikanga ko te rā mahi whai ake i muri i te matenga o tō whanaunga. Ka whakapau kaha te kaitirotiro matewhawhati, te kaimātai māuiui me ngā Pirihimana kia wawe tonu te whakahokia atu o tō whanaunga ki a koe.

Āhea ahau ka mōhio ki ngā otinga o te aromatawai tirotiro tūpāpaku?

Pūrongo tirotiro tūpāpaku takitaro

I muri tonu i te tirotiro tūpāpaku, ka tukuna e te kaimātai māuiui tētahi pūrongo takitaro (wā poto) e whakatau ana i te pūtaka o te mate kāore i whakaūngia. Ka whakamōhiohia atu anō koe e te NIIO mō taua otinga.

Kei roto i te pūrongo tirotiro tūpāpaku takitaro ko ngā whakaaro o te kaimātai māuiui, e ai ki tana aromatawai i te tūpāpaku, engari i mua i te otinga o te whakamātautau i ngā tipakonga katoa.

I ētahi wā kāore i te mārama ki te kaimātai māuiui te pūtake o te mate, ā, kei roto i te pūrongo e kīia ana ko te pūtake o te mate 'kāore i te mōhiotia', 'kei runga i ētahi atu whakamātautau'. Ko te tikanga o tērā ka mate pea te kaitirotiro matewhawhati ki te rapu i ētahi atu mōhiotia i mau i tana whakatau i te pūtake o te mate.

E hia marama pea kātahi anō ka puta te pūrongo tirotiro tūpāpaku whakamutunga

Ka tukuna e te kaimātai māuiui te pūrongo tirotiro tūpāpaku whakamutunga ki te kaitirotiro matewhawhati i muri i tana whiwhi i ngā otinga o ngā whakamātautau tīpakonga (ngā otinga mātāi pānga matū). E hia marama pea kātahi anō ka oti te pūrongo whakamutunga.

Mēnā kei te hiahia koe i tētahi kape o te pūrongo tirotiro tūpāpaku whakamutunga, me whakapā atu ki te kaiwhakahaere kēhi.

He tuinga hauora āmiki tērā, ā, ehara i te mea ka mārama ki a koe. Ka pā mai pea te ahotea ki te pānuitia te aromatawai tirotiro tūpāpaku o tētahi whanaunga. E tūtohu ana mātau kia heria atu e koe te pūrongo tirotiro tūpāpaku whakamutunga ki tō rata ki te kōrero he aha te aha.

Engari, ahakoa kua oti he tirotiro tūpāpaku, kāore e taea te whakatau i ia kēhi te pūtake o te mate.

I ētahi wā ka tuku whakatau whakamutunga te kaitirotiro matewhawhati ko te pūtake o te mate 'kāore i te mōhiotia' – ko te tikanga o tēnei i muri i te arotake i ngā whakaaturanga tohunga me ngā meka katoa, kāore i te mārama i pēhea te mate, ā, he aha ai. Hei tauria, ka taea tēnei, ina whakapopo rawa te tinana i mua i tētahi aromatawai tirotiro tūpāpaku, kei te ngaro te tangata, ā, kāore he tinana hei tirotiro.

TE NOHO I TE TAHA O TŌ WHANAUNGA

Ka taea e koe te tiro, te noho tata rānei ki tō whanaunga i te whare tūpāpaku o te hōhipera, i tētahi whakanōhanga paetata mēnā he whakanōhanga tōtika me te kī a te kaitirotiro matewhawhati kei te pai. Engari, kei reira anō pea ētahi whakatiki mō te maha o ngā tāngata ka taea te tirotiro, te wā rānei i tukuna mō te tirotiro, arā, mēnā kei te tiro ētahi atu whānau i ō rātau whanaunga anō.

Ka whakapau kaha te tōpū NIIO ki te āwhina i a koe ki te tiro i tō whanaunga i te wā e pai ana ki a koe, te whakarite rānei kia noho tata atu koe ki a ia.

Ko te mea pai rawa kia whakaritea e koe kia haere ngātahi atu te whānau.

Me waea atu ki 0800 266 800 mēnā e hiahia ana koe ki te tiro i tō whanaunga, te noho tata hoki/rānei ki a ia i te wā kei raro ia i te kaitirotiro matewhawhati.

3. Ka puritia e te kaimātai māuiui ētahi tīpakonga kiko tinana i tangohia i te aromatawai tirotiro tūpāpaku

Mēnā i whakahaerehia he aromatawai tirotiro tūpāpaku, i puritia pea e te kaimātai māuiui ētahi tīpakonga kiko tinana kia pai ai tana tūhura haere tonu i te mate.

Ka taea e ngā tīpakonga te āwhina te kaimātai māuiui me te kaitirotiro matewhawhati ki te rapu, kia tika ki tērā e taea ana, ngā pūtake hauora o te mate, ā, i pēhea, me te take i mate ai tō whanaunga.

Ko ngā tīpakonga he wāhanga iti noa o tētahi whēkau, he toto rānei, ētahi atu wē tinana hoki/rānei. Ko te nuinga o ngā tīpakonga kāore e nui atu i te karakōnui o te tangata.

Ka ahatia ngā tīpakonga kiko i muri i te aromatawai tirotiro tūpāpaku?

Ka whakamātautauhia ngā tīpakonga e ngā mātanga hauora hei whakatau mēnā he take pūtaiao mō te matenga o te tangata.

Ka taea e au te tonu kia whakahokia mai ngā tīpakonga kiko tinana ki ahau?

Āe, ka pātai mātau ki te whānau ake mēnā ka hiahia rātau kia whakahokia atu ngā tīpakonga ki a koe. Ka tukuna e mātau he puka ki a koe hei whakakī ka whakahokia mai ki a mātau. E kīia ana te puka ko te 'Request for Return of Samples', ā, e wātea ana i te paetukutuku a Ngā Ratonga Ao Kakarauri. I ētahi wā kāore e toe mai he tīpakonga ina mutu te whakamātautau.

Ka aha mēnā kāore au i te hiahia kia whakahokia mai ngā tīpakonga kiko tinana ki ahau?

Mēnā kāore koe e whakamōhio atu ki te kaiwhakahaere kēhi kia whakahokia atu ngā tīpakonga ki a koe, ko te pōhēhē o te kaitirotiro matewhawhati kāore koe i te hiahia, ā, ka whakakorehia atu. Ka whiwhi pea i ētahi atu o te whānau ngā tīpakonga, mēnā ka tonu rātau kia whakahokia atu ki a rātau.

Ka pēhea, āhea hoki ka whakahokia ngā tīpakonga?

Tē taea te whakahoki ngā tīpakonga kia katia rā anō e te kaitirotiro matewhawhati tana uiuinga. E hia marama te roa mō tēnei, i ētahi wā e hia tau kē.

Mēnā kei te tūhuratia anō e ngā Pirihimana, e tētahi atu rānei te mate o tō whanaunga, ko te tikanga kāore pea e whakahokia atu ngā tīpakonga ki a koe kia katia rā anō ngā uiuinga katoa.

Ina reri ana ngā tīpakonga kia whakahokia atu, ka whakapā atu he tangata mai i Communion (he ratonga tangihanga e mahi kirimana ana mā Te Tāhū o te Ture) ki a koe ki te whakarite i tēnei.

Ka whiwhi koe i tētahi pouaka iti, ā, kei roto ko te tīpakonga, e toru ngā katinga o te ipuipu, he kakati wākihi rānei, me ngā tohutohu mō te rokiroki.

E wātea ana ētahi atu mōhiohio mō Communion i runga ipurangi i communion.co.nz/tissue-return

4. Te whiwhi i tō whanaunga me te whakarite i te tangihanga

Ina reri ana te tuku i tō whanaunga mai i te whare tūpāpaku o te hōhipera, te whakahoki rānei ki tētahi whakanōhanga tata ake, me whakarite koe i tētahi kaiwhakatakataka tūpāpaku kia kohia mai ia, ka hiahia rānei koe māu anō ia e tiki atu.

Mēnā ko tō hiahia māu anō ia e tuku atu, me kōrero ki te NIIO mō ngā whakaritenga ture mō te kawē i ngā tāngata mate.

Mēnā ka hiahia koe ki te whakamahi i tētahi kaiwhakatakataka tūpāpaku ki te tiki i tō whanaunga me te whakarite i ngā take, e tūtohu ana mātau kia wawe tonu te whakapā atu ki a ia. Kei te mōhio ia ki te tukanga tiro-tiro tūpāpaku, ā, ka whakapā mai ki te whakamōhio mai kei te mahi ia māu. Ka ārai tēnei i ngā tōmuritanga koretake ina whakaaetia e te kaitiro-tiro matewhawhati kia tukuna tō whanaunga.

Ka whiwhi tō kaiwhakatakataka tūpāpaku i tētahi puka tuku me tētahi tiwhikete tahu tūpāpaku mai i te kaitiro-tiro matewhawhati mō te tanu/ tahu.

Ka whakahokia mai ngā rawa a taku whanaunga ki ahu?

Kāore e puritia e te kaitiro-tiro matewhawhati ngā rawa ake a tō whānau. Ka whakahokia atu ngā rawa a tō whanaunga i te mau ia ki te uri tata ina taea, engari ko ngā taonga ka kohia pea e ngā Pirihimana i te wāhi i mate i tō whanaunga, pērā i ngā rātaka, ngā tuhinga, ngā waea pūkoru me ngā rorohikopona, ka puritia pea kia kī rā anō te kaitiro-tiro matewhawhati kāore i te hiahia tō te tūhuratanga tiro-tiro tūpāpaku.

Kia mōhio koe ina whakahokia atu ngā rawa a tō whanaunga ki a koe, koinā te āhua tonu i kitea mai.

Mēnā he pātai āu mō tēnei, me whakapā atu koe ki te kaiwhakahaere kēhi.

Me pēhea taku rēhita i te matenga o taku whanaunga me te whiwhi i tētahi tiwhikete mate?

Ka āwhina tō kaiwhakatakataka tūpāpaku i a koe ki te rēhita i te mate me te whiwhi i tētahi tiwhikete mate wā poto mai i Ngā Whānautanga, Ngā Mate, me Ngā Mārena.

Mēnā kāore e whakamahia e koe he kaiwhakatakataka tūpāpaku, ka riro māu tonu e rēhita te mate mā te whakapā atu ki Ngā Whānautanga, Ngā Mate, me Ngā Mārena.

Āhea ahau ka whiwhi i tētahi tiwhikete mate tūturu?

E tukuna anake e Ngā Whānautanga, Ngā Mate, me Ngā Mārena ngā tiwhikete mate ina oti i te kaitiro-tiro matewhawhati ana kitenga whakamutunga. Ka whiwhi koe i ngā mōhiohio mai i te kaiwhakahaere kēhi i taua wā me pēhea te whiwhi i tētahi tiwhikete mate tūturu.

Me whiwhi te nuinga o ngā tari, pērā i ngā pēke, ngā kamupene inihua, ACC me Te Hiranga Tangata, i tētahi tiwhikete mate tūturu i mua i tā rātau tukatuka i ō tonu ki a rātau. Engari, ka taea e te kaiwhakahaere kēhi te tuku tētahi tiwhikete wā poto o ngā kitenga ka āwhina pea i a koe me ngā take whaimana. Me tuku he īmēra, me waea rānei ki te kaiwhakahaere kēhi ka pātai mō tētahi kape o te tiwhikete wā poto o ngā kitenga.

5. Ka tīmata te tūhura a te kaitirotiro matewhawhati ināiane i ngā pūtake me ngā āhuatanga o te matenga o tō whanaunga

Ka tīmata te tūhura a te kaitirotiro matewhawhati ināiane i pēhea, me te take i mate ai tō whanaunga. Kua tonoa he kaiwhakahaere kēhi tirotiro tūpāpaku ki te kēhi, ā, ka āwhina ia i a koe mā te tukanga tirotiro tūpāpaku.

E whakamāramahia ana tēnei wāhanga o te tukanga tirotiro tūpāpaku i roto i te wāhanga whai ake o tēnei pukaiti.

KA AHA Ā MURI AKE?

Ka whakatau te kaitirotiro matewhawhati mēnā me huaki he uiuinga ki te mate o tō whanaunga.

E hia te roa o te tukanga tirotiro tūpāpaku mai i konei?

Ka mutu te tukanga tirotiro tūpāpaku ina tukuna e te kaitirotiro tūpāpaku tana tiwhikete mō ngā kitenga.

Ka tukuna ngā kitenga i mua i ētahi atu, hei taura, mēnā i mate noa iho ia, ā, ka whakatau te kaitirotiro matewhawhati hei aha te whakahaere uiuinga.

Ka tukuna ētahi atu kitenga ā muri ake, otirā mēnā ka huakina he uiuinga, ā, e hia tau pea te roa o te tukanga.

Ka whakamāramahia anō ngā uiuinga me ngā kitenga i ngā wāhanga whai ake o tēnei pukaiti.

He aha te uiuinga?

Ka whakahaerehia e te kaitirotiro matewhawhati he uiuinga ki te rapu i te take, te wāhi, te wā, me te āhua i mate ai te tangata. Ka āwhina anō ngā uiuinga i ngā kaitirotiro matewhawhati ki te tuku kōrero, tūtohutanga rānei ka ārai anō pea i tētahi matenga ōrite ā tōna wā.

Ka whakahaerehia he uiuinga ki te matenga o taku whanaunga?

Ehara i te mea me whakahaere uiuinga ngā kaitirotiro matewhawhati ki ngā mate katoa.

E herea ana e ngā ture o Aotearoa kia mātua whakahaere he kaitirotiro matewhawhati i tētahi uiuinga ki ētahi kēhi ake. E whakamāramahia anō tēnei i te whārangi 18.

I ētahi atu āhuatanga, ko te tikanga ka whakatuwherahia e tētahi kaitirotiro matewhawhati mēnā kāore i rawaka te puta o ngā mōhiohio i tana tūhuratanga tuatahi kia pai ake te tuku kitenga mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi mate.

TE HOKINGA Ā WAIRUA

E mārara ana mātau kāore pea koe i te mōhio me aha koe i muri i te matenga o tētahi whanaunga. He aratohu a Te Hokinga ā Wairua mā koutou ko tō whānau i tēnei wā. Ka taea e Te Hokinga ā Wairua te āwhina i a koe me ngā mea pērā i te whakarite i te tangihanga, te rēhita i te mate me te whakatikatika i ngā rawa a tō whanaunga.

endoflife.services.govt.nz/welcome

E hia te roa mō te kaitiroiro matewhawhati ki te whakatau mēnā me tū uiuinga?

I te nuinga o te wā ka whakatuwherahia he uiuinga i muri tonu mai i te matenga, engari ka roa ake te pea te tuku whakatau nā runga i ngā āhuatanga.

Ka tatari pea te kaitiroiro matewhawhati mō ētahi atu mōhiohio i mua i te whakatau mēnā me tū he uiuinga, pērā i ngā mōhiohio mai i ngā Pirihiimana, tētahi pūrongo tiroiro tūpāpaku whakamutunga rānei.

Ka tatari pea te kaitiroiro matewhawhati kia oti rā anō tētahi atu tūhuratanga, hāmene rānei, i mua i te whakatau mēnā me uiui haere tonu.

He mea nui te mōhio ka pau ētahi marama i mua i te wāteatanga mai o te pūrongo tiroiro tūpāpaku whakamutunga.

Ka whakamōhiohia ahau mēnā kāore i te whakatuwherahia he uiuinga?

Āe. I aua āhuatanga, ka whiwhi koe i tētahi pānui e kī ana kāore rātau i te whakatuwhera i tētahi uiuinga. Ka kī te pānui i te pūtake o te mate o tō whanaunga.

Koinei tētahi āhuatanga noa mō te whānau i roto i te tukanga tiroiro tūpāpaku, ā, neke atu i te haurua o ngā whānau ka whiwhi i tētahi pānui e kī ana kāore e whakatuwherahia he pānui.

Mēnā ka kīia atu koe kāore e whakatuwherahia he uiuinga, i reira kua mutu te tukanga tiroiro tūpāpaku mōu.

HE AHA TE MAHI A NGĀ KAIWHAKAHAERE KĒHI TIROIRO TŪPĀPAKU?

E tautokona ana ngā kaitiroiro matewhawhati e te Wāhanga Ao Kakarauri o Te Tāhū o te Ture. Ko te kaiwhakahaere kēhi tiroiro matewhawhati te tangata hei whakapā atu māu puta noa i te tukanga tiroiro matewhawhati.

Mēnā he pātai āu mō te tukanga tiroiro matewhawhati, wā rānei, me whakapā atu koe ki te kaiwhakahaere kēhi. Kia mōhio mai ka whakapau kaha te kaiwhakahaere kēhi kia wawe te whakapā atu ki a koe, engari he roa pea te wā mō tērā mēnā kei te tatari te kaitiroiro matewhawhati mō ngā whakaaturanga kia anga whakamua te uiuinga, e tatari ana rānei i tētahi atu tari (pērā i ngā Pirihiimana, Mahi Haumarua Aotearoa, Te Toihau Hauora, Hauātanga rānei) kia mutu ai tā rātau tūhuratanga i te tuatahi.

Ko te tūmanako he nui tonu ngā whakautu ki ngā pātai ka taea, engari me whakapā mai ki te kaiwhakahaere kēhi mēnā kei te hiahia koe ki te kōrero mō te kēhi a tō whanaunga.

Ka hiahia pea koe ki te huri ki te whārangi 22 ki te pānuī me pēhea tō toro i ngā mōhiohio mō tō whanaunga mai i te kōnae tirotirotiro tūpāpaku.

Āhea ka whakatuwherahia he uiuinga?

Ko te tikanga ka whakatuwherahia he uiuinga i ngā kēhi auau ake, ā, kāore i rawaka te tūhuratanga tuatahi mō te kaitirotiro matewhawhati ki te tuku whakatau mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o tētahi matenga.

Tāpiri atu ki tēnei, e kīia ana ngā ture o Aotearoa kia mātua whakahaere he kaitirotiro matewhawhati i tētahi uiuinga ki ētahi kēhi ake. Me mātua tutuki tēnei mēnā:

- he mahi whaiaro pea te matenga (he mate whakamomori pea)
- i mate i te wā e mauheretia ana, e tiakina ana rānei. Ko te tikanga o tēnei:
 - i te mauheretia e ngā Pirihimana
 - i rō whare herehere
 - i raro i a Oranga Tamariki
 - i raro i tētahi Whakatau Maimoatanga Whakature (CTO) i raro i te ture hauora hinengaro, hauātanga hinengaro rānei
 - kei te puritia hei tūroro nā te maimoatanga mate waipiro, waranga whakapōauau rānei
- kāore ngā mōhiohio tuatahi i whakaemitia i te whakamārama tika i te wāhi, te wā me te take i mate te tangata.

HE AHA TE TAKE KA TŪHURATIA E NGĀ PIRIHIMANA ME TE KAITIROTIRO MATEWHAWHATI?

He rerekē te uiui a te kaitirotiro matewhawhati mai i te tūhuratanga taihara a ngā Pirihimana. E rapu tētahi te tūhuratanga a ngā Pirihimana mēnā me whiu he tangata mō tētahi matenga, ā, mēnā āe, te hāmene ia.

Kāore te uiuinga tirotirotiro tūpāpaku e kimi ko wai kei te hē; he rapu kē i ngā meka ki te whakatau i pēhea te mate, ā, he aha ai, ā, me pēhea te ārai i ngā mate ōrite kia kore ai e pā mai anō.

Ko ētahi atu matenga e tū ai he uiuinga tirotirotiro tūpāpaku ko:

- ngā mate rerekē, whakarekerekere rānei
- ngā mate ka mate i te wā, mai rānei i tētahi pokanga hauora, ā, he mea ohore
- te mate o te wahine i te wā whakawhānau.

Ka aha i te wā o te uiuinga?

I te wā o te uiuinga, ka kohia e te kaitirotiro matewhawhati ngā whakaaturanga me ngā tauākī mai i ngā tūmomo puna hei āwhina ki te whakatau i ngā meka mō te āhua o te mate o tō whanaunga. He rite pea ki te kohikohi a te kaitirotiro matewhawhati i ngā maramara pānga maha kātahi ka whakamau haere kia mārama ai te pikitia.

Mā te kaitirotiro matewhawhati e tuku te whakatau hira mēnā me whakaoti tana uiuinga mā te:

- whakahaere i tētahi tirotirohanga tūpāpaku (he whakawātanga tūmatanui) i mua i te tuku i tētahi kitenga ā-tuhi; tera rānei
- te tuku kitenga ā-tuhi i runga i ngā mōhiohia i whiwhi ia (he whakawātanga mō ngā pepa, he 'whakawātanga i rō taiwhanga').

E hia te roa o te uiuinga?

He rerekē ngā uiuinga, ā, ko te take pea nā te nui o ngā mahi a ngā kaitirotiro matewhawhati, e hia tau te roa e hiahiatia ana he uiuinga whānui. Ko te roa o te uiuinga mō tō whanaunga kei te uaua o tōna mate, ngā whakaaturanga me whakaemi te kaitirotiro matewhawhati, te nui o ngā mahi a te kaitirotiro matewhawhati, ā, mēnā kei te tatari te kaitirotiro matewhawhati kia mutu tētahi hāmene kaitirotiro matewhawhati, tētahi atu tūhuranga rānei.

Ko ngā whakaaturanga ka whakaemihia e te kaitirotiro matewhawhati ko ngā mōhiohia mai i ngā Pirihimana, WorkSafe, ngā kaitukumahi, ngā hoa mahi, ngā hoa, te whānau, ngā tohunga, ngā kaititiro me ngā mātanga hauora, me ētahi atu.

I ētahi me whakatārewa e te kaitirotiro matewhawhati te uiuinga kia mutu rā anō tētahi hāmene e pā ana ki te matenga, tētahi atu tūhuranga rānei, hei tauira, he tūhuranga a ngā Pirihimana mēnā i mate tō whanaunga i tētahi aituā waka, he tūhuranga Mana Rererangi mēnā i mate i tētahi aituā waka rererangi.

Nā te tatari ki te whiwhi whakaaturanga me te tatari kia mutu ētahi atu tūhuranga ka roa ake ētahi uiuinga.

NGĀ WHAKAWĀTANGA

Ka tū he whakawātanga i te mutunga o te tukanga, ā, tērā pea ka pau ētahi tau maha i muri i te matenga. I konei ka whiriwhiria e te kaitirotiro matewhawhati ngā whakaaturanga katoa i whakaemihia i roto i te uiuinga me te whakarite i ngā meka e pā ana ki ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate.

I muri i te whakawātanga, ka tuhia e te kaitirotiro matewhawhati ana kitenga e pā ana ki te matenga o tō whanaunga.

NGĀ MOMO WHAKAWĀTANGA

E rua ngā momo whakahaere i ngā whakawātanga:

- ki te taiwhanga a te kaitirotiro matewhawhati (tana tari). E mōhiohia ana tēnei ko te 'whakawātanga mō ngā pepa', he 'whakawātanga i rō taiwhanga rānei'; tērā rānei
- i rō kōti tonu. E mōhiohia ana tēnei ko tētahi 'uiuinga matewhawhati'.

He mea nui te mōhio kāore e whakatauhia e te whakawātanga te taunahatanga kōti, taihara rānei. Ko te mahi a te kaitirotiro matewhawhati he whakatau i ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate, ā, ina tika ana, te tuku kōrero me ngā tūtohutanga ka ārai pea i te pānga mai o ngā mate ōrite.

TE WHAKAWĀTANGA MŌ NGĀ PEPA/WHAKAWĀTANGA I RŌ TAIWHANGA

Koinei te tino tikanga mō te kaitiro tiro matewhawhati ki te whakatutuki i ana kitenga.

Ka tukuna e te kaitiro tiro matewhawhati ana kitenga (he tuhinga ā-tuhi e whakarārangi ana i ngā whakatau a tētahi kaitiro tiro matewhawhati mō ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate) i roto i tana taiwhanga i muri i te pānui me te whiriwhiri i ngā whakaaturanga katoa.

Ka āhei ahau ki te haere ki tētahi whakawātanga mō ngā pepa?

Kāo, kāore e whakahaerehia tūmatanuitia tēnei whakawātanga, arā, kāore e tae atu te whānau, ngā kaitiro, ētahi atu hunga whai pānga rānei.

E hia te roa mō tētahi whakawātanga mō ngā pepa?

Ina whakaemihia ngā whakaaturanga katoa e hiahia ana, tērā pea ka pau ētahi wiki, marama rānei mō te kaitiro tiro matewhawhati ki te tuku i ana kitenga ā-tuhi.

Mēnā ka whakatakoto te kaitiro tiro matewhawhati ki te tuku tūtohutanga, ngā kōrero whakahē rānei i roto i ana kitenga (he kōrero whakahē i te tangata/kamupene/whakahaere), e herea ana ia e te ture ki te pānui ki te hunga whai pānga, hinonga rānei kia pai ai tā rātau urupare. Nā taua tukanga ka tōmuri pea te whakaotinga o ngā kitenga mā ētahi meneti.

WHAKAWĀTANGA I RŌ KŌTI - UIUINGA MATEWHAWHATI

Mēnā ka whakatau te kaitiro tiro matewhawhati me rongo ā-tinana ia mai i tētahi kaitiro, ka whakahaerehia he uiuinga i rō kōti tonu. E kīia ana tēnei he uiuinga matewhawhati.

He aha te take ka whakatau te kaitiro tiro matewhawhati ki te whakahaere i tētahi uiuinga matewhawhati tēnā i tētahi whakawātanga mō ngā pepa?

Kāore e tino whakahaerehia ngā uiuinga matewhawhati pērā i ngā whakawātanga mō ngā pepa. I te nuinga o te wā ka whakahaerehia mēnā kei reira ngā take uaua, e whakahētia ana ngā whakaaturanga, he nui rānei te arohia mai e te iwi whānui ki tētahi kēhi.

Mēnā ka whakatau te kaitiro tiro matewhawhati ki te whakahaere i tētahi uiuinga matewhawhati e pā ana ki te matenga o tō whanaunga, ka whakamōhiotia atu koe e te kaiwhakahaere kēhi mō ngā taipitopito hāngai katoa.

Ka āhei ahau ki te tono mō tētahi uiuinga matewhawhati?

Ka tono anō pea ngā whānau me ētahi atu hunga whai pānga kia tū he uiuinga matewhawhati, ā, ka whai whakaaro te kaitiro tiro matewhawhati ki tēnei hiahia.

Ka āhei anō ngā hunga whai pānga ki te tono kia tuku whakaaturanga, te uiui rānei i ētahi atu kaitiro, nō reira me tū he uiuinga matewhawhati.

Me tuhi ki te kaiwhakahaere kēhi mēnā ki ōu whakaaro he pūtake kei reira me tū he uiuinga matewhawhati, mēnā rānei kei te hiahia koe ki te tuku ā-tinana i ngā whakaaturanga, te uiui rānei i ngā kaitiro.

Ka āhei ahau ki te haere ki tētahi uiuinga matewhawhati?

He whakawātanga tūmatanui te uiuinga matewhawhati, e āhei ai te whānau, ngā kaititiro me ētahi atu hunga whai pānga ki te haere atu.

E tuwhera anō ngā uiuinga matewhawhati ki te iwi whānui me ngā whakahaere pāpāho whai mana (kei te whārangi 23 ētahi mōhiohio anō mō te hunga pāpāho).

He aha ngā āhuatanga ka pā mai i tētahi uiuinga matewhawhati?

Whakahaerehia ai tētahi uiuinga matewhawhati i rō rūma kōti i te nuinga o te wā. Mēnā ka whakaae te kaitirotiro matewhawhati, ka taea anō te whakatū ki wāhi kē, pērā i tētahi rūma hui, te marae rānei.

Mā te kaitirotiro matewhawhati e whakatau, me te kōrerorero ki te whānau me ētahi atu hunga whai pānga, he aha ngā take me whakatau, ngā whakaaturanga me whiriwhiri, me ngā kaititiro me kōrero i rō kōti. Ka āhei te whānau, tō rātau rōia rānei (mēnā kei a rātau tētahi) te uiui i ngā kaititiro. Ka āhei anō te kaitirotiro matewhawhati te tuku pātai.

He rōia anō pea tō te kaitirotiro matewhawhati e awhina ana i a ia me te uiuinga. E kīia ana tēnei rōia ko te 'Rōia Āwhina i te Kaitirotiro Matewhawhati.'

Me whai rōia ahau i te uiuinga?

Ehara i te mea me whai rōia koe i te uiuinga, engari ka hiahia pea koe i tētahi. Mēnā kei te hiahia koe i tētahi rōia mōu, māu anō e utu. Ka āhei koe ki te heri kaitautoko atu ki te uiuinga, pērā i te whānau, ngā hoa tata rānei.

Mēnā kei te hiahia koe i tētahi rōia hei māngai mōu engari kāore e taea e koe te utu, ka āhei atu pea koe ki te āwhina ture. Ka kitea e koe ngā mōhiohio mō te āwhina ture i runga ipurangi, haere ki [justice.govt.nz/courts/going-to-court/legal-aid](https://www.justice.govt.nz/courts/going-to-court/legal-aid), waea koreutu rānei ki 0800 253 425.

Ka taea anō pea e tō Community Law Centre te āwhina i a koe me ngā tohutohu.

I muri i tētahi uiuinga matewhawhati, e hia te roa mō ngā kitenga?

He uaua ngā uiuinga matewhawhati. Kāore e kore ka pau ētahi marama i muri i te uiuinga matewhawhati mō te kaitirotiro matewhawhati ki te tuku i ana kitenga.

Ka pā mai anō pea ngā tōmuritanga mēnā ka mate te kaitirotiro matewhawhati ki te kōrero ki te hunga ka whai pānga i ngā tūtohunga, i ngā kōrero whakahē ka whakatakatoria e te kaitirotiro matewhawhati.

WĀHANGA WHAKAMUTUNGA: NGĀ KITENGA A TE KAITIROTIRO MATEWHAWHATI

He aha ngā kitenga?

He pūkete ā-tuhi whaimana ngā kitenga a te kaitirotiro matewhawhati o tā rātau whakatau mō ngā pūtaka me ngā āhuatanga o te matenga o tō whanaunga. Ka takea mai i ngā whakaaturanga katoa i rongo ia, i whakaemihia rānei e ia i te wā o te uiuinga me te whakawātanga.

I roto i ana kitenga, ka tuku kōrero anō pea te kaitirotiro matewhawhati me ngā tūtohutanga mō te whakaiti i te tūpono pānga mai o ngā matenga e ōrite ana ā muri ake.

Ko ngā kitenga ā-tuhi te mahi whakamutunga i roto i te tukanga matewhawhati.

Me pēhea taku whiwhi i tētahi kape o ngā kitenga?

Ka whakaotihia e te kaitirotiro matewhawhati tana uiuinga ma te tuku i tētahi tiwhikete o ana kitenga (te pūketete whaimana) me ngā pūtake ā-tuhi mō ana kitenga. Ka tukuna e te kaitirotiro matewhawhati ēnei ki a koe.

Ina tukuna ngā kitenga whakamutunga ki a koe, ka taea anō te tiwhikete mate te whakahou me te pūtake whakamutunga, tūturu o tōna matenga.

Ka taea e tētahi atu te whai kape o ngā kitenga a te kaitirotiro matewhawhati?

I te nuinga o te wā ka taea. I raro i ngā ture o Aotearoa, ka taea te tuku ngā kitenga tirotiro tūpāpaku te tuku ki tētahi tangata o te iwi whānui, hunga pāpāho rānei mā te tonu.

Engari, he mea nui te mōhio ka taea tonu e te kaitirotiro matewhawhati te rāhui i ētahi mōhiohio ake mai i te whakaputa ki te iwi whānui.

He aha ngā whakatau whakaputanga-kore?

Tukuna ai e tētahi kaitirotiro matewhawhati ana whakatau e rāhui ana i te whakaputa o ētahi mōhiohio ake, pērā i ngā ingoa o ngā tāngata, ngā whakaahua, ngā meka ake rānei e pā ana ki te mate. E herea ana te katoa, me ngā kairiipoata hoki, kia ū ki ēnei whakatau – e mōhiohia ana ēnei ko 'ngā whakatau whakaputa-kore'.

Kei reira anō ētahi atu whakatiki ā-ture ake mō ngā mea ka taea te whakaputa mēnā i mate i te whakamomori, e whakapaetia ana rānei he mate whakamomori. Ka taea e koe te pānui mō ēnei whakatiki i te paetukutuku a Ngā Ratonga Ao Kakarauri, coronialservices.justice.govt.nz/coronial-services/

Ka āhei ahau ki te whiwhi i tētahi tiwhikete mate tūturu?

Ka taea e Ngā Whānautanga, Ngā Mate, me Ngā Mārena te tuku ngā tiwhikete mate ina oti i te kaitirotiro matewhawhati ana kitenga whakamutunga. Ka whiwhi koe i ngā mōhiohio mai i te kaiwhakahaere kēhi me pēhea te whiwhi i tētahi tiwhikete mate tūturu ina tukuna ngā kitenga.

Ka mutu te tukanga tirotiro matewhawhati mōu ina whiwhi koe i ngā kitenga whakamutunga a te kaitirotiro matewhawhati. E whakamārama ana te wāhanga whai ake o tēnei pukaiti me pēhea tō toro i ngā mōhiohio mai i te kōnae tirotiro tūpāpaku o whanaunga.

TE TIKI TUHINGA MAI I TĒTAHI KŌNAE MATEWHAWHATI

Ka hiahia pea koe ki te kite i ētahi tuhinga e puritia ana e te kaitirotiro matewhawhati mō tō whanaunga kei te kōnae kēhi o tō whanaunga, pērā i te pūrongo tirotiro tūpāpaku whakamutunga, ngā otinga rānei o te tūhuranga a tētahi atu whakahaere.

ITE WĀ O TE UIUINGA

Te āhei atu pea ki ngā pūrongo tiro tiro tūpāpaku

Kei te āhei atu te whānau ake ki tētahi kape o ētahi pūrongo tauwhāiti:

- te pūrongo tiro tiro tūpāpaku takitaro me
- te pūrongo tiro tiro tūpāpaku whakamutunga.

Me pātai ki te kaiwhakahaere kēhi mō te whiwhi i tētahi kape o ēnei.

Te uru atu ki ētahi atu tuhinga e puritia ana e te kaitiro tiro matewhawhati

Ahakoia kei te haere tonu te uiuinga, mā te kaitiro tiro matewhawhati e whakatau ko wai ka āhei atu ki ētahi atu mōhiohia mō te kōnae kēhi. Ka whakatau pea ia kia kaua e tukuna ngā tuhinga i taua wā i te mea kei roto ērā i ngā whakaaturanga e whiriwhiria ana e te kaitiro tiro matewhawhati.

Ki te kore e tukuna ngā tuhinga ki a koe i te wā e mana ana te uiuinga, ka whakamāramahia mai e te kaiwhakahaere kēhi me pēhea te tono ina kati te kōnae.

Mēnā kei te whakahaerehia e te kaitiro tiro matewhawhati he tirohanga tūpāpaku, ka whakatau anō ia he aha ngā mōhiohia ka tukuna ki te whānau, ngā hunga whai pānga, te hunga pāpāho me te iwi whānui, ā, āhea ka whakahokia.

IMURI I TE MUTUNGA O TE UIUINGA

Mēnā kei te hiahia koe i ngā tuhinga i muri i te katinga o te kōnae kēhi o tō whanaunga, me whakapā atu ki coronial.information@justice.govt.nz

Ka āhei te hunga pāpāho me te iwi whānui ki te toro atu i te kōnae tiro tiro tūpāpaku o taku whanaunga?

I raro i ngā ture o Aotearoa, ka taea te tuku ngā kitenga tiro tiro tūpāpaku te tuku ki tētahi tangata o te iwi whānui, hunga pāpāho rānei mā te tono.

Ka āhei anō rātau ki te tono kape o ngā tuhinga kei roto i te kōnae tiro tiro tūpāpaku. Engari, kāore e taea e rātau te toro ngā mōhiohia tino whaiaro, tapu rānei. Ko te tikanga o tēnei kāore rātau e whiwhi mai i te tuhinga kōnae kōti pērā i ngā pūrongo tiro tiro tūpāpaku, ngā tuhinga mate whakamomori, ngā whakaahua tapu rānei.

He mea nui te maumahara ka āhei te kaitiro tiro matewhawhati te tuku whakatau hei aukati i te whakaputanga o ētahi mōhiohia ake. Tirohia te whārangi 22 mō ētahi atu mōhiohia mō ngā whakatau whakaputanga-kore.

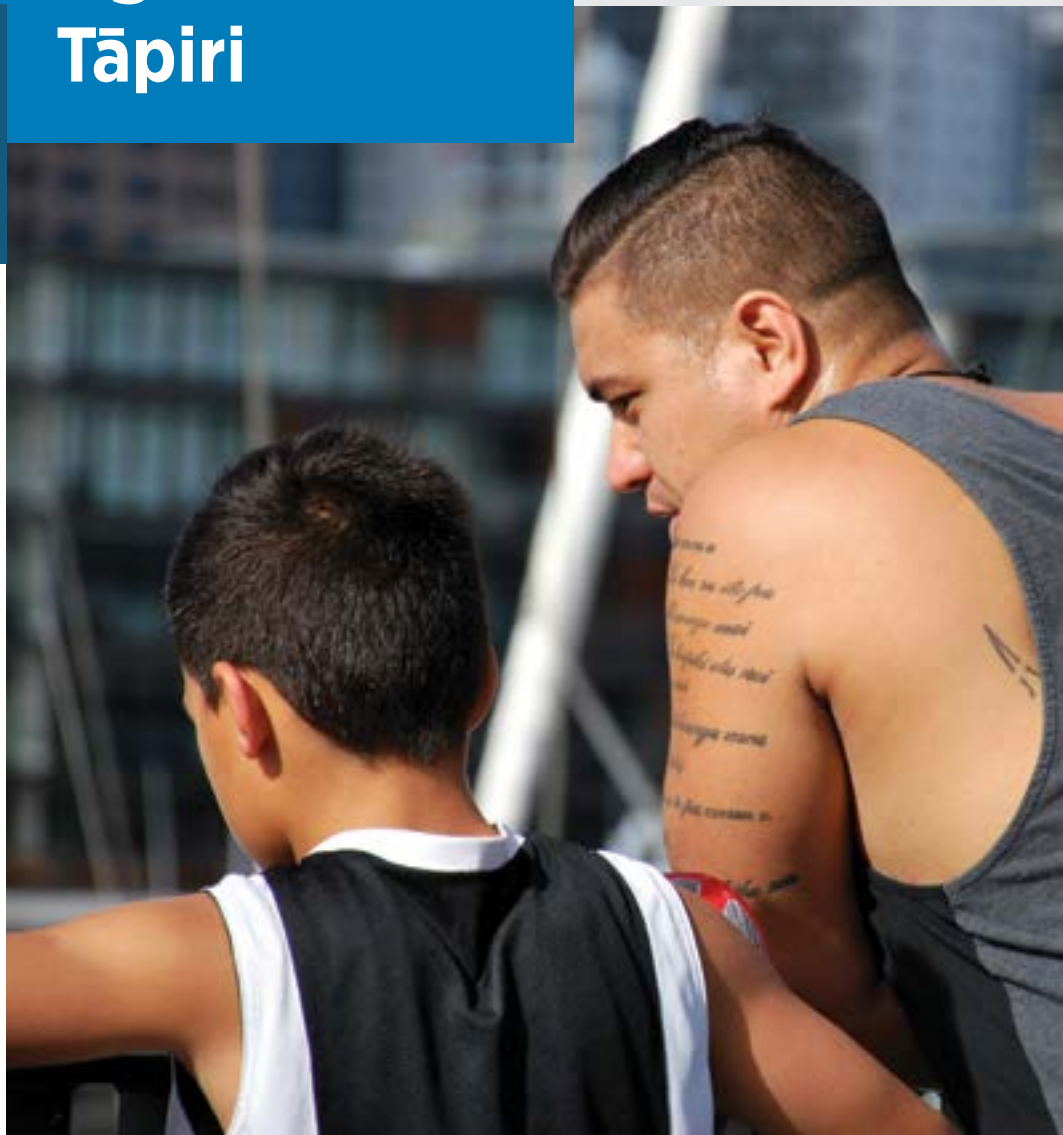
Kei reira anō ētahi atu whakatiki ake mō ngā mea ka taea e te hunga pāpāho te whakaputa mēnā i mate i te whakamomori, e whakapaetia ana rānei he mate whakamomori.

TE WHAI A TE HUNGA PĀPĀHO

Ka hiahia pea te hunga pāpāho ki te mōhio ki ngā pūtake me ngā āhuatanga o te mate o tō whanaunga. Tērā pea ka pūrongoia ngā mōhiohia mō te matenga o tō whanaunga e te hunga pāpāho a tōna wā, ā, ka kite pea koe i te hunga pāpāho i tētahi uiuinga ka tū mō te matenga o tō whanaunga mēnā ka whakahaerehia tētahi.

Mēnā ka whakapā atu ngā kairipoata ki a koe mō te matenga o tō whanaunga, kei a koe te tikanga mēnā ka kōrero koe ki a rātau. Ehara i te mea whakaae koe, engari kei a koe mēnā ka kōrero koe.

Ngā Mōhiohio Tāpiri



RŌPŪ MATE TUKU IHO Ā-MANAWA

Te mate ohorere mai i tētahi mate manawa tuku iho

He aha ngā momo kēhi ka tūhuratia e te Cardiac Inherited Disease Group (CIDG)?

Ka tūhura te CIDG:

- i ngā mate ohorere tē mōhiotia o ngā te hunga rangatahi pakari kāore he kitenga matua i roto i te tiroiro tūpāpaku
- ngā matenga mate hūkiki me ngā āhuatanga rerekē
- ngā mate ohorere tē mōhiotia i rō wai o ngā kaikauhoe pakari, ina kite rānei te tangata e hinga ana i rō wai
- ngā kitenga o te tiroiro tūpāpaku ka taea, kāore e kore rānei nā te mate manawa tuku iho
- ngā mate ohorere e pā ana ki ngā rongōā manawa, ngā kai tāpiri me ngā whakapōauau.

Tata ki te 100 ngā tāngata i waenga i ngā tau kotahi me te 40 tau ka mate noa iho i Aotearoa i ia au. Tata ki te haurua o ēnei kēhi, kāore i kitea he pūtaka hauora (hei tauira, mate manawa) i roto i te tiroiro tūpāpaku ('tē mōhiotia'), kei reira ngā tohu rānei o tētahi raruraru uaua manawa ('mate manawa').

Ka mate anō he tangata o tōku whānau i taua mate anō?

Ko te nuinga o ngā mate ehara i te mate tuku iho (ka heke i te whānau, ki ngā whanaunga rānei). I ēnei āhuatanga, kei te haumarua ētahi atu o te whānau, ā, kāore he māharahara mēnā kei a rātau anō taua mate.

Tata ki te hautoru o ngā kēhi tē mōhiotia, kei reira tētahi raruraru tuku iho taketake, nō reira kei te noho mōrea ētahi atu o te whānau. Ina kitea he raruraru ki te uaua manawa, atu ki te haurua pea o te whānau ka taea te kawē taua ira anō. Ina kitea ana e ngā rata te hunga noho mōrea, ka taea e rātau te āwhina.

Ngā raruraru uaua manawa

Mēnā ka kitea he raruraru uaua manawa, ka whakapae pea te kaimātai māuiui e hāngai ana te mate ki te raru e mōhiotia ana ko te 'sudden catastrophic heart rhythm disturbance'. Ko te pūtaka pea o tēnei ko tētahi mate tuku iho kāore i mōhiotia. Ka tono āwhina pea te kaimātai māuiui me te kaitiroiro matewhawhati mai i te CIDG, he rōpū mātanga manawa me te ira ā-motu.

Te tūhura a te CIDG

Mēnā ka tūhura te CIDG, ka tukuna e rātau he reta ki ngā tāngata o te whānau e tono ana kia haere ake rātau ki te kite i ngā mātanga manawa me te ira. Mēnā ka taea, ka mahia tēnei i te rohe kia kore ai te whānau e mate ki te haere tawhiti. He pai tonu mēnā he nui tonu te whānau ka haere atu i te wā kotahi.

Ka kōrero ngā mātanga mō ngā kitenga o te tiroiro tūpāpaku, te kōrero mō te hitori o te whānau, me te pātai mō ētahi atu mōhihio mō te hitori hauora o te tangata i mate. Ka whakatakotoria atu ētahi whakamātautau manawa māmā noa pērā i tētahi ECG (kauwhatamanawahiko) me te tiroiro manawa (echocardiogram), ki ngā whanaunga tata, pērā i ngā mātua, ngā tuākana/tēina me ngā tamariki.

Kei reira pea ngā whakamātautau hauora (toto, kiko me te iranga) i ngā tīpakonga i tiakina mai i te aromatawai tiroiro tūpāpaku. Ka arotakehia ngā otinga o ēnei whakamātautau e te rōpū mātanga, tae atu ki te kaimātai māuiui, me te tuku atu ki te whānau me te kaitiroiro matewhawhati.

E hia te roa o tēnei?

Ka tonoa pea e te kaimātai māuiui whakahaere i te aromatawai tiroiro tūpāpaku te kēhi ki te CIDG. Me tatari te CIDG mō ngā otinga whakamātautau taiwhanga motuhake mai i te aromatawai tiroiro tūpāpaku, ā, ka tuhi i tētahi pūrongo.

I te nuinga o te wā ka tukuna e te kaitiroiro matewhawhati te pūrongo tiroiro tūpāpaku ki te whānau i mua i te tūhura a te CIDG, kia taea ai e te whānau te whakatutuki ngā whakaritenga whakatikatika katoa, ā-pūtea hoki.

E hia marama te roa o te tūhura a te CIDG i ētahi wā. He tata ki te rua ki te toru marama te roa o ngā whakamātautau ira. He roa ake te whakariterite i ngā whare haumanu me ngā whakamātautau manawa katoa, e ai ki ngā rawa ratonga hauora me te wāhi e noho ana te whānau.

E herea ana te whānau ki te whakauru atu?

Kāo. He mea hanga tēnei ratonga haumanu hei āwhina i te tangata ki te kimi i te pūtake o te mate o tō rātau whanaunga, me te āta tiroiro mēnā kei te noho mōrea anō rātau. E tino tūtohu ana mātau kia haere atu koe, engari kāore he here i a koe.

Kei te wātea ngā kaiwhakarite CIDG ki te kōrero ki a koe i runga waea i te tuatahi. Kei te noho tēnā tangata, tēnā tangata o te whānau i raro i te kapua pōuri, kāore rānei pea i te hiahia haere atu me ētahi atu o te whānau. Ka whakapau kaha te CIDG ki te whakarite i ngā hiahia o te whānau.

He aha te whai a te tūhuratanga?

Mēnā ko te pūtake o te matenga ko tētahi mate tuku iho, ka rapua e te tūhura a te CIDG mēnā kei te whai pānga ki ētahi atu o te whānau.

I reira ka taea te ārai te mate mā te kai rongoā i ia rā, ā, i ngā āhuatanga tino rerekē, te whakauru taonga whakahaere manawa. Ka kōrero atu te rōpū CIDG mēnā e hiahiatia ana ēnei maimoatanga.

Mō te CIDG

Ko te Ahorangi Jon Skinner, Mātanga Manawa me te Manawataki Tamariki i te Hōhipera Tamariki o Starship kei te ārahi. Ka mahi tahi ngā mātanga manawa me te ratonga iranga haumanu ā-motu.

A series of 20 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

A series of 20 horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.



MINISTRY OF
JUSTICE
Tabu o te Ture

Te Kāwanatanga o Aotearoa
New Zealand Government